





CURRICULUM VITAE

INFORMAÇÃO PESSOAL

Victor Villon

-  Lisboa
-  Telemóvel: (351) 913272792
-  Endereço eletrônico: victorvillon@gmail.com
-  SMS no celular acima indicado
- Sexo Masc. | Nacionalidade Portuguesa e Brasileira

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

Traduções realizadas:

- ♦ *Joana d'Arc: verdades e lendas* (ensaio histórico). Rio de Janeiro, Cassará Editora, 2012. Autora: Colette Beaune
- ♦ *História da Cozinha e da Gastronomia Francesas*. (ensaio histórico) Rio de Janeiro, Cassará Editora, (no prelo). Autor: Patrick Rambourg.
- ♦ *Lina e Lero e o castelo mágico: edição bilíngue - português/francês* (livro infantil) Rio de Janeiro: Usina de Letras, 2010. Autora: Ana Carolina Vieira.
- ♦ *Apresentação Crítica de Konstandinos Kavafis*. (ensaio literário) (Ainda não publicado.) Autor: Margueritte Yourcenar.
- ♦ Da maneira de escrever a história na França e na Alemanha nos últimos cinquenta anos ainda. (ensaio histórico) (ainda não publicado) Autor: Numa Denis Fustel de Coulanges.

Livros publicados/organizados:

- ♦ O Mundo Português que Gilberto Freyre criou: seguido de Diálogos com Edson Nery da Fonseca. Rio de Janeiro: Vermelho Marinho / Usina das Letras, 2010. 220 p.
- ♦ A História às Avestas in Schlee Eyler, Flávia e Fernandes, Isabela: A Vida, a Morte e as Paixões no Mundo Antigo, novas perspectivas. Rio de Janeiro, Cassará Editora, 2013.

Textos publicados em jornais de notícias/revistas:

- ♦ Elisabeth Dobzensky von Dobrzenicz "Empress of Brazil". *Royalty Digest Quarterly*, Falkoping, v. 3, p. 28 - 35, 01 set. 2008.
- ♦ Petrópolis ainda espera por seu príncipe: Um tributo ao príncipe cidadão. *Tribuna de Petrópolis*, Petrópolis-RJ, p. 02 - 02, 27 jan. 2008.
- ♦ Dom Pedro Gastão - 90 anos. *Tribuna de Petrópolis*, Petrópolis-RJ, p. 03 - 03, 19 fev. 2003.
- ♦ O Centenário do Príncipe Cidadão. *Tribuna de Petrópolis*, Petrópolis, p. 02, 16 fev. 2013.
- ♦ The Centenary of Prince Citizen. *Royalty Digest Quarterly*, Falkoping, v. 1, 2013.

Textos publicados em anais de congressos:

- ♦ A História em Desconcerto: a Teoria da História na Anékdota de Procopio de Cesareia. In: 5 Encontro Estadual de História ANPUH-BA, 2010, Salvador. Livro de Resumos 5º Encontro Estadual de História ANPUH-BA - história e memórias: lugares, fronteiras, fazeres e políticas. Salvador: Edições UESB / ANPUH, 2010. p. 58-58.
- ♦ O Mundo Greco-Romano e Konstandinos Kavafis: Diálogos entre a História e a Poesia. In: XII Jornada de Estudos da Antiguidade: viagens, navegantes e Imaginário, 2010, Niterói. Caderno de Resumos XII Jornada de Estudos da antiguidade: viagens, navegantes e imaginário, 2010. p. 30-30.
- ♦ Nem tanto ao Mar nem tanto à Terra: as Modernas Tradições Brasileiras in Anais do XIII seminário de iniciação científica. Rio de Janeiro: Puc- Rio, 2005. p.143 e 144

Histórico profissional adicional:

- ♦ (2011 – 2014) Consultor Editorial / Editor assistente – Cassará Editora (Rio de Janeiro – Brasil)
- ♦ (2º semestre de 2010) orientação de trabalhos de conclusão do curso de pós-graduação Tecnologias em Educação – CCEAD PUC-Rio.

- ◆(22 e 23 de setembro de 2009) Tradutor/intérprete da equipe do audiovisual do Palácio de l'Élysée, quando da visita oficial do presidente da França M. Nicolas Sarkozy no Brasil.
- ◆(Agosto 2004 - julho 2005) Bolsista de Iniciação Científica do CNPq, no período de agosto de 2004 até julho de 2005, no projeto "Nem Tanto ao Mar nem Tanto à Terra: as Modernas Tradições Brasileiras", orientado pela Professora Berenice Cavalcante.
- ◆(Julho 2003 – junho 2004) Bolsista de Iniciação Científica do PRONEX-PUC, no período de no projeto "Cara ou Coroa? Ação e Contemplação em Afonso Arinos de Melo Franco", orientado pela Professora Berenice Cavalcante (PUC-Rio).

EDUCAÇÃO E FORMAÇÃO

Formação Específica na língua francesa:

- ◆ 2008 - Curso de Iniciação à Tradução Profissional, Aliança Francesa, 140 horas.
- ◆ 2003 - Diplôme Supérieur D'Études Française (3ème degré), Université de Nancy (avec mention bien).
- ◆ 2002 Diplôme d'Études Française (2ème degré), Université de Nancy (avec mention bien).
- ◆ 1998 Diplôme Approfondi de Langue Française (D.A.L.F), unidades B1, B2, B3, B4,
- ◆ 1996-1997 Diplôme d'Études en Langue Française (D.E.L.F) 2nd degré

Formação acadêmica principal:

- ◆ 2010 – 2015 - Doutorado em História Social da Cultura (Pontifícia Universidade Católica / PUC – Rio), Brasil
Título do Projeto: A História em Desconcerto: a Anékdota de Procópio de Cesareia e a Antiguidade Tardia.
Orientador: Flávia Schlee Eyler
- ◆ 2007-2009 - Mestrado em História Social da Cultura (Pontifícia Universidade Católica / PUC – Rio), Brasil
Título: Konstandinos Kavafis e o Mundo Greco-Romano: Diálogos entre a História e a Poesia.
Orientador: Flávia Schlee Eyler
- ◆ 2000-2006 – Licenciatura em Letras (graduação) (Pontifícia Universidade Católica / PUC – Rio), Brasil

COMPETÊNCIAS PESSOAIS

Idiomas:

Língua materna	Português (do Brasil)				
Outras línguas	Compreender		Falar		Escrever
	Compreensão oral	Leitura	Interacção oral	Produção oral	
Francês	C2	C2	C2	C2	C2
Espanhol	C2	C2	C1	C1	C1
Italiano	C2	C1	C1	C1	B1
Alemão	C1	C1	C1	B2	B1
Inglês	B1	B1	B1	B1	B1
Grego	B1	B1	B1	B1	B1

Níveis: A1/2: Utilizador básico - B1/2 utilizador independente - C1/2: utilizador avançado - Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas

Outros:

- ◆ Excelente capacidade de comunicação e oratória
- ◆ Boa capacidade de organização e controle de documentação
- ◆ Excepcional capacidade de redação, revisão e tradução de diversos tipos de documentos
- ◆ Nível profissional de domínio da plataforma Microsoft Office